

# QUICK GUIDE

**RO** Acest ghid rapid nu înlocuiește manualul de instalare și cursul obligatoriu de instruire tehnică pentru instalatori.

Comutatorul DIP 10 ar trebui să fie setat pe ON pentru a permite alarmei acustice să se activeze în caz de avarie.

Nu uitați să setați durata ceții cu comutatoarele DIP 2, 3 și 4. Tabelul pentru durata ceții este tipărit pe interiorul carcasei de oțel.

## Despre evitarea declanșării accidentale

Standardul European pentru securitatea cu ceață prevede o metodă pentru a evita declanșarea accidentală a ceții - de exemplu, în timpul service-ului. Cu toate acestea diagrama de mai sus nu include acest pas întrucât metoda utilizată este diferită de la instalator la instalator.

**BG** Това кратко ръководство не замества ръководството за инсталация и задължителния технически курс за обучение за инсталатори.

Превключвател 10 трябва да бъде настроен на ON, за да може звуковата аларма да се активира в случай на неизправност. **НЕ ЗАБРАВЯЙТЕ** да настроите времето за мъглата на превключвател 2,3, и 4. Таблицата с време на мъглата е напечатана от вътрешната страна на стоманения капак.

## Относно избягването на случайно активиране

Европейската норма за сигурност при използване на мъгла определя метод за избягване на случайно активиране на мъглата - напр. по време на работа. Но по-горната диаграма не включва тази стъпка, тъй като използваният метод варира при различните инсталатори на алармени системи.

**PL** Dokument ten nie zastępuje instrukcji instalacji oraz obowiązkowego szkolenia dla instalatorów.

DIP 10 powinien być ustawiony w pozycji ON aby sygnał akustyczny poinformował o ewentualnej usterce.

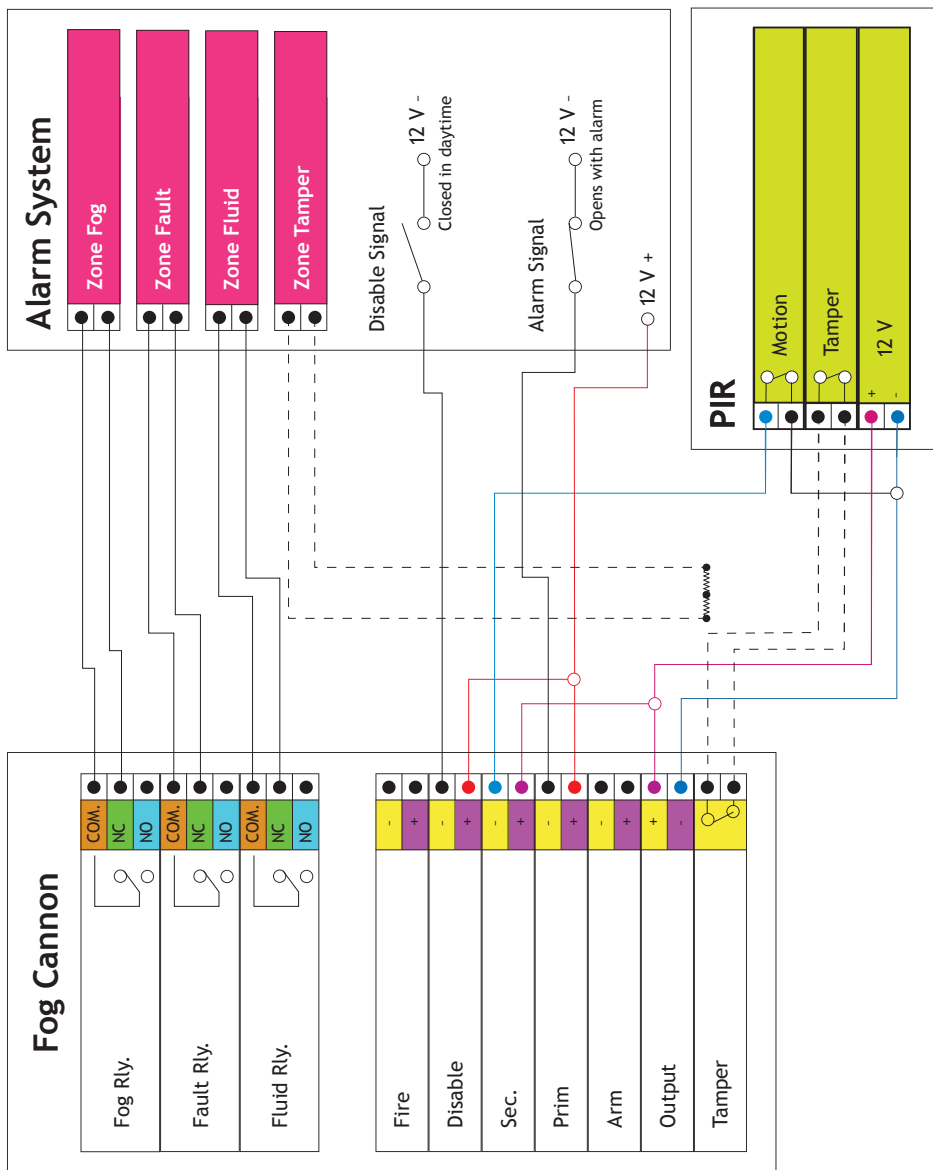
PAMIĘTAJ aby ustawić czas wyrzutu mgły za pomocą DIP 2, 3, 4. Tabela czasów wyrzutu jest umieszczona wewnątrz obudowy.

## Zapobieganie przypadkowemu uruchomieniu.

Norma europejska dotycząca mgły ochronnej opisuje sposób uniknięcia przypadkowego uruchomienia np. podczas prac serwisowych. Powyższy schemat nie uwzględnia tego kroku z uwagi na różne metody stosowane przez poszczególnych instalatorów.



SECURED IN SECONDS



Scanati și obțineți manualele / Сканирай и получи ръководства / Zeskanuj aby pobrać instrukcje



600i/1100i/2200i



QUMULUS



FOQUS



Xtratrus

## Acțiune/Действие/ Czynność

## Verificare/Проверка/Sprawdź

1

RO: Conectați unitatea la 230VAC + Împământare. Unității îi va lua 15-25 min. să se încălzească până la temperatura de funcționare.

BG: *Свържете устройството за 230VAC + заземяване. Ще отнеме на устройството 15-25 мин., за да загрее до работна температура.*

PL: Podłącz urządzenie do sieci 230V AC z przewodem ochronnym. Urządzenie rozgrzewa się 15-25 minut do temperatury pracy.

RO: Verificați dacă faza și nulul sunt conectate corect.

BG: *Проверете дали проводниците за фаза и нула са свързани правилно.*

PL: Sprawdź czy zaciski L i N są podłączone poprawnie.

2

DIS

RO: Conectați unitatea la 230VAC + Împământare. Unității îi va lua 15-25 min. să se încălzească până la temperatura de funcționare. Conectați intrarea Disable la semnalul 12V DC de la sistemul de alarmă. Când alarma este dezarmată, DIS trebuie să fie sub tensiune. Când alarma este setată (armată), semnalul 12V DC trebuie să dispară.

BG: *Свържете устройството за 230VAC + заземяване. Ще отнеме на устройството 15-25 мин. за да загрее до работна температура. Свържете вход 'disable' за 12V DC сигнал от алармената система. Когато алармата е деактивирана, DIS трябва да се захрани с 12V. Когато алармата е настроена (активирана), сигналът 12 V DC трябва да изчезне.*

PL: Podłącz wejście DIS do sygnału 12V z centrali alarmowej. Gdy system alarmowy jest rozbrojony DIS musi być zasilony 12V. Gdy system jest uzbrojony, sygnał 12V musi zaniknąć.

RO: Verificați polaritatea corectă +/- . Când alarma este dezarmată, un »d« trebuie să fie afișat pe display. Când alarma este armată, »d« trebuie să dispară pentru că intrarea trebuie să fie inactivă.

BG: *Проверете дали поляритета +/- е правилен. Когато алармата е деактивирана, на дисплея трябва да е изписано 'd'. Когато алармата е активирана, надписът 'd' трябва да изчезне, защото входа трябва да е неактивен.*

PL: Sprawdź poprawną polaryzację +/- . Gdy system jest rozbrojony, na wyświetlaczu musi pojawić się „d”. Gdy system jest uzbrojony - wskaźnik „d” musi zniknąć z wyświetlacza.

3

PRIM

RO: Intrarea principală trebuie să fie alimentată cu 12V DC de la sistemul de alarmă. În cazul în care semnalul de alarmă este închis în caz de efracție, DIP 6 este setat pe ON. Dacă semnalul de alarmă este deschis, DIP 6 este setat pe OFF.

BG: *Първичният вход трябва да бъде захранен с 12V DC от алармената система. Ако аларменият сигнал е затворен, в случай на обир, превключвател 6 се настройва на ON. Ако аларменият сигнал е отворен, превключвател 6 се настройва на OFF.*

PL: Wejście PRIM podłącz do sygnału 12V z centrali alarmowej. Jeżeli w trakcie wywołanego alarmu włamania sygnał jest zasilony, ustaw DIP 6 w pozycji ON. Jeżeli w trakcie wywołanego alarmu włamania sygnał zanika ustaw DIP 6 w pozycji OFF.

RO: În cazul unui semnal de alarmă, un »P« trebuie să fie afișat pe display. În caz de avarie, verificați dacă intrarea și ieșirea de 12 V funcționează și dacă comutatorul DIP 6 este setat corect.

BG: *В случай на активиран алармен сигнал, на дисплея трябва да има надпис 'P'. В случай на неизправност, проверете дали са подадени 12V, ако алармения сигнал е затворен и дали са премахнати 12V, ако алармения сигнал е отворен. Проверете също и дали поляритета +/- е правилен.*

PL: W momencie alarmu, na wyświetlaczu musi pojawić się „P”. Jeżeli nie działa poprawnie, sprawdź czy 12V pojawia się i znika odpowiednio. Sprawdź ustawienie DIP 6.

4

SEC

RO: Conectați intrarea secundară la PIR (senzor de verificare). PIR este alimentat cu 12V DC de la sursa de alimentare integrată de 12V a Tunului de ceață. Alimentați 12V - prin contactele senzorului PIR și conectați la SEC - . Conectați 12V + la SEC + pe contactele Tunului de ceață. Contactele senzorului PIR au o funcție normală de întrerupere. Setati DIP 7 pe OFF.

BG: *Свържете вторичния вход за PIR (проверяващ сензор). PIR се захранва с 12V DC от вграденото 12V -захранване на генератора за мъгла. Подайте 12 V - през PIR контакта и свържете към SEC-. Свържете изхода 12V + към входа SEC + на клеморедата на генератора за мъгла. Контактата на PIR има нормална функция на прекъсване. Настройте превключвател 7 на OFF.*

PL: Podłącz wejście SEC do czujnika weryfikującego. Czujka PIR może być zasilona z wbudowanego wyjścia 12 V generatora Fog Cannon. Podłącz 12V- poprzez styki czujki do wejścia SEC-, zrób mostek pomiędzy 12V+ a SEC+ na złączu generatora. Jeśli PIR działa jako normalnie zamknięty ustaw DIP 7 na OFF.

RO: Verificați polaritatea corectă +/- . Când senzorul PIR este activat, un »S« trebuie să fie afișat pe ecran. În caz de avarie, verificați dacă PIR-ul funcționează corect și dacă comutatorul DIP 7 este setat corect.

BG: *Проверете дали поляритета +/- е правилен. Когато PIR е активиран, на дисплея трябва да е изписано 'S'. В случай на неизправност, проверете дали PIR работи правилно и дали превключвател 7 е настроен правилно.*

PL: Sprawdź poprawną polaryzację +/- . Gdy czujnik jest aktywny, na wyświetlaczu musi pojawić się „S”. Jeżeli nie działa, sprawdź czy czujka działa poprawnie. Sprawdź ustawienia DIP 7.

5

ARM

RO: Această intrare nu este utilizată în mod normal. Setati DIP 5 pe OFF.

BG: *Този вход обикновено не се използва. Настройте превключвател 5 на OFF.*

PL: Wejście zwykle nie używane. Ustaw DIP 5 w pozycji OFF (NC).

RO: Verificați dacă un »A« este afișat pe display.

BG: *Проверете дали на екрана е изписано 'A'.*

PL: Sprawdź czy na wyświetlaczu pojawia się „A”.

6

RO: Unitatea este gata pentru testare atunci când este complet încălzită. Nu uitați să setați durata ceții cu comutatoarele DIP 2, 3 și 4.

BG: *Устройството е готово за тестване, когато е напълно загрело. Не забравяйте да настроите времето на мъглата на превключватели 2,3 и 4.*

PL: Urządzenie jest gotowe do testu po rozgrzaniu. Pamiętaj aby ustawić czas wyrzutu mgły (DIP 2,3,4).

RO: Display-ul va derula continuu, de obicei: H/r-d-A-b-A-t-c (vezi semnificația în manual sau pe partea interioară a carcasei). Pentru a declanșa ceață, trebuie să fie afișate următoarele: r-A-P-S. Semnificație: r- Unitatea este încălzită A-P-S Toate comenzile sunt active și DIS (d) nu blochează unitatea.

BG: *Дисплеят ще превърти продължително, обикновено: H/r-d-A-b-A-t-c (вжте значенията в ръководството или на вътрешната страна на капака). За да се задейства мъглата, следното трябва да се вижда на екрана: r-A-P-S.*

Значение:  
r- Устройството е загрело  
A-P-S Всички тригери са активни и DIS (d) не блокира машината.

PL: Wyświetlacz pokaże (typowo): H/r-d-A-b-A-t-c ( sprawdź znaczenie w instrukcji albo wewnętrznej metalowej obudowy) Aby uruchomić emisję mgły, na wyświetlaczu powinno pojawić się: r-A-P-S  
Czyli:  
r- Urządzenie rozgrzane.  
A-P-S Wszystkie sygnały aktywne (DIS nie blokuje maszyny).

7

RO: Înainte de a finaliza instalarea, luați în considerare, de asemenea, necesitatea și metoda de conectare a semnalelor de ieșire. Diagrama de pe verso arată numai principiul conexiunilor releelor. Acestea vor depinde de ce poate furniza sistemul de alarmă. Circuitul antisabotaj nu este indicat. Tunul de ceață are un comutator de sabotaj normal, care poate fi integrat într-un circuit antisabotaj obișnuit. Nu uitați să efectuați întotdeauna un test complet pentru a verifica dacă sistemul de alarmă, sistemul de securitate cu ceață și senzorul PIR funcționează împreună și pentru a vă asigura că cantitatea de ceață va acoperi spațiul protejat conform cerințelor.

BG: *Преди да завършите instalацията, имаите в предвид и нуждата и метода на свързване на изходящите сигнали. Диаграма на обратната страница показва само принципа на релейните връзки. Те ще зависят от това, с какво може да се справи индивидуалната алармена система. Връзката на тампера не е показана. Генераторът за мъгла има нормален тамперен ключ, който може да бъде интегриран в обикновена верига на тампера. Никога не забравяйте да направите цялостен тест, за да проверите дали, алармената система, FOG системата за сигурност и PIR сензора работят заедно и за да сте сигурни, че количеството мъгла ще покрие осигурения район, според очакванията.*

PL: Zanim zakończysz instalację, rozważ również sposób oraz konieczność podłączenia sygnałów wyjściowych. Schemat na odwrocie pokazuje tylko zasady podłączeń przekątnikowych. Sposób podłączenia zależy od możliwości systemu alarmowego. Obwód sabotażowy nie został pokazany. Generator Fog Cannon™ posiada wbudowany wyłącznik sabotażowy, który można zintegrować z obwodem sabotażowym systemu alarmowego. Pamiętaj aby zawsze wykonać pełny test aby sprawdzić czy system alarmowy, generator mgły i czujnik weryfikujący współpracują poprawnie oraz aby upewnić się, że ilość mgły jest wystarczającą do pokrycia powierzchni zgodnie z oczekiwaniami.

RO: Înainte de a finaliza instalarea, luați în considerare, de asemenea, necesitatea și metoda de conectare a semnalelor de ieșire. Diagrama de pe verso arată numai principiul conexiunilor releelor. Acestea vor depinde de ce poate furniza sistemul de alarmă. Circuitul antisabotaj nu este indicat. Tunul de ceață are un comutator de sabotaj normal, care poate fi integrat într-un circuit antisabotaj obișnuit. Nu uitați să efectuați întotdeauna un test complet pentru a verifica dacă sistemul de alarmă, sistemul de securitate cu ceață și senzorul PIR funcționează împreună și pentru a vă asigura că cantitatea de ceață va acoperi spațiul protejat conform cerințelor.

BG: *Преди да завършите instalацията, имаите в предвид и нуждата и метода на свързване на изходящите сигнали. Диаграма на обратната страница показва само принципа на релейните връзки. Те ще зависят от това, с какво може да се справи индивидуалната алармена система. Връзката на тампера не е показана. Генераторът за мъгла има нормален тамперен ключ, който може да бъде интегриран в обикновена верига на тампера. Никога не забравяйте да направите цялостен тест, за да проверите дали, алармената система, FOG системата за сигурност и PIR сензора работят заедно и за да сте сигурни, че количеството мъгла ще покрие осигурения район, според очакванията.*

PL: Zanim zakończysz instalację, rozważ również sposób oraz konieczność podłączenia sygnałów wyjściowych. Schemat na odwrocie pokazuje tylko zasady podłączeń przekątnikowych. Sposób podłączenia zależy od możliwości systemu alarmowego. Obwód sabotażowy nie został pokazany. Generator Fog Cannon™ posiada wbudowany wyłącznik sabotażowy, który można zintegrować z obwodem sabotażowym systemu alarmowego. Pamiętaj aby zawsze wykonać pełny test aby sprawdzić czy system alarmowy, generator mgły i czujnik weryfikujący współpracują poprawnie oraz aby upewnić się, że ilość mgły jest wystarczającą do pokrycia powierzchni zgodnie z oczekiwaniami.